

Les Dix-Neuf Poèmes anciens

Texte établi, traduit et annoté par Jean-Pierre Diény
Collection Bibliothèque chinoise dirigée par Anne Cheng et Marc Kalinowski
Paris, Éditions les Belles-Lettres, 2010.

Les Dix-Neuf Poèmes anciens, que l'on peut dater approximativement de la grande dynastie des Han (206 avant J.-C.-220 après J.-C.), jouissent en Chine d'une immense célébrité.

Recueillant, sans rien en perdre, l'héritage multiséculaire des traditions poétiques de la haute Antiquité, ils apparaissent comme l'aurore d'un art nouveau, celui de la grande poésie classique. Ils ont été souvent traduits en Occident. Mais sous leurs qualités, évidentes pour nous autres, de simplicité, de mesure, de discrétion, ils offrent en réalité au lecteur chinois un trésor qui n'a cessé d'alimenter la méditation, la rêverie, l'émerveillement, le débat.

Pour essayer de comprendre cette fascination, et considérant qu'il n'y a guère de meilleure introduction à l'histoire de la poésie chinoise que ces courtes pièces, le présent livre s'est efforcé, modestement, d'en donner une analyse approfondie, fondée sur les réflexions de grands maîtres chinois et japonais, anciens et modernes.